



- PREDLOG -

**SINDIKAT PROFESIONALNIH IGRALCEV NOGOMETA
SLOVENIJE (SPINS),
Dalmatinova 4, 1000 Ljubljana**

- in -

**NOGOMETNA ZVEZA SLOVENIJE (NZS),
Čerinova 4, 1000 Ljubljana**

SPORAZUM O SODELOVANJU

1. SEPTEMBER 2010

SPORAZUM O SODELOVANJU

OB PRIZNAVANJU Sindikata profesionalnih igralcev nogometa Slovenije kot izključnega, reprezentativnega, kolektivnega pogajalca in predstavniškega telesa profesionalnih in amaterskih nogometnih igralcev Slovenije ter OB PRIZNAVANJU Nogometne zveze Slovenije kot krovne organizacije nogometa v Sloveniji;

OB UPOŠTEVANJU, da je nogomet najbolj konkurenčen šport na svetu in Slovenija, v nogometu, ena od najbolj uspešnih držav glede na njeno velikost in število prebivalcev;

V ŽELJI, da bi Slovenija uživala mednarodni ugled kot nogometni narod najvišje kakovosti;

V PREPRIČANJU, da je potrebno zagotoviti, da bo nogomet postal športna izbira najboljših slovenskih športnikov obeh spolov in bo hkrati nudil možnost kariere, ki bo spodbujala profesionalni, tehnični, taktični ter osebnostni razvoj posameznikov;

OB RAZUMEVANJU, da so navijači, finančna stabilnost in trajnost, vloga nogometa v lokalni skupnosti ter družbi nasploh, bistveni za uresničevanje zgoraj omenjenih načel;

**STA SE
SINDIKAT PROFESIONALNIH IGRALCEV NOGOMETA SLOVENIJE (SPINS)
IN
NOGOMETNA ZVEZA SLOVENIJE (NZS)
DOGOVORILA O NASLEDNJEM:**

1. RAZMERJE MED SPINS IN NZS

- 1.1. SPINS in NZS se medsebojno priznavata in sta odločena okrepiti medsebojno sodelovanje ter dialog glede pomembnih vprašanj slovenskega nogometa.
- 1.2. SPINS in NZS soglašata, da bosta ohranjala tesen delovni odnos, ki bo temeljil na skupni zavezi za doseganje najvišjih standardov profesionalnosti v slovenskem nogometu. SPINS in NZS se zavezujeta, da bosta poskušala igrati vodilno vlogo v skupnosti, si odgovorno prizadevala za razrešitev družbenih problemov ter zaščitila integriteto in vrednote nogometa pred negativnimi vplivi, kot so rasizem, diskriminacija, igre na srečo, korupcija in prepovedane substance (doping).
- 1.3. Natančneje, v povezavi s slovenskim profesionalnim nogometom SPINS in NZS znova potrjujeta svojo odločenost, da:
 - (a) bosta zagotovila trajnostno rast slovenskega nogometa na mednarodni in nacionalni ravni, ravni prve nogometne lige ter ravni mladinskih programov;

- (b) bosta rešitve pomembnih vprašanj v nogometu iskala v sodelovanju, pri čemer bosta dala prednost posvetovanju in pogajanju;
- (c) bosta znotraj Slovenije podpirala članstvo NZS v Mednarodni nogometni zvezi FIFA in Evropski nogometni zvezi UEFA ter članstvo SPINS v Mednarodnem združenju profesionalnih nogometašev FIFPro ter sporazum o sodelovanju, podpisan med FIFA in FIFPro, novembra 2006 v Barceloni;
- (d) bosta sodelovala v svetovnem boju proti dopingu, ob vzajemnem posvetovanju ter v skladu z načeli, ki sta jih skupaj sprejela FIFA in FIFPro;
- (e) bosta upoštevala, da ima slovenska zakonodaja prednost pred pogodbenimi razmerji med NZS, športnimi društvi (klubi), pridruženimi telesi in nogometaši, ob tem pa upoštevala legitimne interese nogometne igre in načine za reševanje sporov znotraj nogometnih okvirov na podlagi pravične zastopanosti in neodvisnosti.

2. VLOGA SPINS IN NZS

2.1. SPINS:

- (a) kot zainteresirana stran in interesna skupina igra pomembno vlogo pri doseganju strateških prioritet in ciljev nogometne igre in nogometa kot športne panoge nasploh;
- (b) je izključni, reprezentativni in kolektivni pogajalec naslednjih nogometašev (v nadaljevanju skupaj navedeni kot »igralci« ali »nogometaši«):
 - (i) nogometašev, ki so člani A reprezentance NZS;
 - (ii) nogometašev prve slovenske nogometne lige in nižjih lig, profesionalcev in amaterjev, ne glede na spol;
 - (iii) slovenskih nogometašev, ki profesionalno igrajo v tujini;
 - (iv) članov drugih državnih reprezentanc NZS;
 - (v) mlajših igralcev v klubih ali igralcev, ki spadajo h akademijam in ostalim športnim institucijam;
- (c) predstavlja igralce v povezavi z nogometom, zaposlitvijo, kariero, socialnim in civilnim oziroma delovno-pravnim varstvom, tržnimi in drugimi s tem povezanimi zadevami;
- (d) nadzira, upravlja in sodeluje pri kariernih skladih nogometašev ter različnih programih za pospeševanje izobraževanja in učenja na daljavo ter za socialno pomoč v stiski;
- (e) organizira brezplačne treninge, tekme in turnirje za nogometaše brez pogodb ter jim poskuša poiskati nove delodajalce;
- (f) z odobritvijo igralcev, dovoljuje uporabo pravic do lastne podobe in imen igralcev (vendar ne lastnine NZS) Mednarodnemu združenju profesionalnih nogometašev FIFPro v licenčnih programih, vključno z elektronskimi računalniškimi igrami, ki vsebujejo njihove podobe in imena. NZS ima pravico, da računalniški zabavni industriji dovoli uporabo lastnine NZS, vendar ne podob in imen igralcev;
- (g) z odobritvijo igralcev, dovoljuje uporabo pravic do lastne podobe in imen igralcev (vendar ne lastnine NZS) kateremukoli drugemu subjektu v licenčnih programih, vključno (a ne izključno) z elektronskimi računalniškimi igrami, albumi sličic Panini in drugimi, ki vsebujejo podobe in imena igralcev. NZS ima pravico, da tem subjektom dovoli uporabo lastnine NZS, vendar ne podob in imen igralcev;

- (h) ureja, organizira ter izvaja dobrodelne, humanitarne in druge pobude ter akcije v imenu igralcev;
- (i) se z Vlado R Slovenije pogaja za izboljšanje pravnega položaja nogometašev in v povezavi s tem pripravlja zakonodajne rešitve;
- (j) promovira igralce in nogometno igro, vključno z organiziranjem dogodkov, kot je prireditel SPINS XI in druge;
- (k) sodeluje pri upravljanju in prispeva v Garancijski sklad prve ter druge slovenske nogometne lige (SNL);
- (l) igralcem zagotavlja članske storitve in ugodnosti.

2.2. NZS:

- (a) je krovna organizacija v športni panogi nogomet v Sloveniji in je odgovorna za doseganje strateških prioritet ter ciljev nogometne igre;
- (b) izbira in zaposluje igralce, ki predstavljajo slovenske državne nogometne reprezentance;
- (c) slovenskim državnim nogometnim reprezentancam dovoljuje, da sodelujejo na tekmah, tekmovanjih in turnirjih, ki potekajo v pristojnosti Mednarodne nogometne zveze FIFA in Evropske nogometne zveze UEFA ter jih hkrati pripravlja na te nastope;
- (d) ima v lasti in izrablja pravice prenosov, sponzorstev, intelektualne lastnine in s tem povezane tržne pravice slovenskih državnih reprezentanc ter lige, z izjemo prve nogometne lige (1. SNL);
- (e) je odgovorna za razvoj nogometa na ravni lokalnih skupnosti;
- (f) nogometašem A reprezentance NZS zagotavlja primerno nezgodno zavarovanje za primer poškodbe, ki onemogoča nadaljevanje nogometne kariere igralca oziroma mu zmanjšuje prihodke v svojem nogometnem klubu;
- (g) zagotavlja pogoje za delovanje Komisije nogometašev, ki ima pravico veta na vse predpise in akte NZS, ki vplivajo na položaj in pravice nogometašev ter na kandidaturo za predsednika NZS;
- (h) zagotavlja največji del sredstev in soupravlja z Garancijskim skladom prve in druge slovenske nogometne lige (SNL).

3. NAČELA SODELOVANJA

3.1. SPINS in NZS soglašata, da bosta med seboj sodelovala na podlagi načela dejanskega posvetovanja, ob priznavanju neodvisnosti druge pogodbenice.

3.2. SPINS izrecno soglašata, da:

- (a) bo sodeloval z NZS z namenom, da zavaruje in poveča finančno sposobnost NZS, klubov prve in druge SNL ter slovenskega nogometa, tako da bo zagotavljal podporo in pomoč poslovnim dejavnostim NZS ter da ne bo sodeloval v tržnih dejavnostih, ki bi ovirale ali bile v nasprotju s tem ciljem;
- (b) bo delal za in sodeloval z igralci ter tako spodbujal najvišje standarde profesionalnosti in kakovosti v nogometu;

- (c) bo NZS redno obveščal, vključno o zadevah v zvezi z zaposlitvijo, registracijo, kariero, pogoji in socialnim varstvom igralcev ter o vseh dejavnostih, ki jih bo izvajal SPINS na področju pristojnosti NZS kot krovne nogometne organizacije v Sloveniji. NZS potrjuje, da to nima prednosti pred pravnimi obveznostmi, ki jih ima SPINS do igralcev kot telo, ki jih zastopa in jim nudi strokovno svetovanje;
- (d) bo podpiral razvoj NZS, področje izobraževanja, civilne in humanitarne pobude ter pobude lokalne skupnosti in družbe.

3.3. NZS izrecno soglaša, da:

- (a) bo SPINS redno obveščala o zadevah, ki so pomembne za njegovo vlogo kot ekskluzivnega, reprezentativnega kolektivnega pogajalca, vključno z zakonodajno pravnimi zadevami v zvezi z zaposlitvijo in registracijo igralcev, tržnimi vprašanji, odločitvami, ki lahko vplivajo na zaposlitev igralcev, registracijo, kariero, pogoji ali delovnim in socialnim varstvom ter spremembami struktur v slovenskem nogometu;
- (b) se bo v dobri veri pogajala s SPINS pred izvajanjem kakršnihkoli predpisov ali sprememb, ki bi lahko vplivali na zaposlitev, registracijo, kariero in pogoje ali socialno varstvo igralcev, razen če je predpis ali sprememba zgolj upravne ali postopkovne narave;
- (c) bo sodelovala s SPINS z namenom, da nadalje okrepi sposobnost SPINS, da bo lahko učinkovito nudil podporo in predstavljal profesionalne nogometaše v skladu z načeli in tem sporazumom o sodelovanju;
- (d) bo nogometašem A reprezentance NZS v roku treh mesecev od podpisa tega sporazuma zagotovila primerno nezgodno zavarovanje za primere poškodb v času priprav ali tekem A reprezentance NZS, ki onemogočajo nadaljevanje nogometne kariere ter zagotavlja nogometašem primerno nadomestilo v času okrevanja po poškodbi (vse po zgledu danske ureditve za reprezentante);
- (e) bo v roku treh mesecev od podpisa tega sporazuma zagotovila delovanje neodvisne arbitraže v skladu z okrožnico FIFA 1010 iz leta 2005, kjer bo SPINS v enakem številu imenoval svoje arbitre;
- (f) bo v roku treh mesecev od podpisa tega sporazuma zagotovila delovanje Garancijskega sklada prve in druge slovenske nogometne lige (po zgledu italijanske ureditve za nogometaše), ki bo veljal že za tekoče tekmovalno leto 2010/11;
- (g) bo v roku treh mesecev od podpisa tega sporazuma zagotovila delovanje Komisije nogometašev, ki bo imela pravico veta na vse predpise in akte NZS, ki vplivajo na položaj in status nogometašev ter na kandidaturo za vsakokratnega predsednika NZS (vse po zgledu nizozemske ureditve za nogometaše);
- (h) bo pri pripravi in spremembah svojih pravilnikov in aktov spoštovala vse člene Pravilnika o statusu in registraciji FIFA vključno z vsemi prilogami ter upoštevala jurisprudenco arbitražnega organa FIFA DRC;
- (i) se bo ostro odzvala v primeru kakršnihkoli oblike diskriminacije nogometašev v klubih ter spremenila svoje pravilnike v smeri preprečevanja le te. Vsak profesionalni nogometaš, ki ima z nogometnim klubom podpisano pogodbo o igranju nogometa, ima namreč v svojem klubu pravico, da treninge opravlja pod enakimi pogoji, ob istem času in na istem kraju kot vsi ostali člani prve ekipe.

- 3.4. SPINS in NZS soglašata, da bosta med seboj sodelovala in spore reševala po mirni poti ter, kadar spora ne bo mogoče rešiti sporazumno, na podlagi pritožbenega postopka, kot je določen in se uporablja v okviru NZS ter v skladu s tem sporazumom o sodelovanju.
- 3.5. SPINS in NZS soglašata, da bosta sodelovala pri skupnih dogodkih in aktivnostih, vključno s treningi igralcev brez pogodb (NZS neodplačno zagotovi primerne pogoje za tekme in treninge) in podelitvami letnih nagrad, kot je nagrada SPINS XI, za najboljše slovenske nogometaše. NZS mora omogočiti, da so na prireditvah lahko prisotni vsi slovenski nogometaši, vključno z reprezentanti.
- 3.6. NZS bo aktivno podpirala prizadevanja SPINS za izboljšanje davčnega, delovno-pravnega in socialnega položaja nogometašev in si prizadevala za izboljšanje izobrazbenih ter zaposlitvenih možnosti nogometašev med in po koncu športne kariere.
- 3.7. SPINS in NZS bosta organizirala redna delovna srečanja, in sicer najmanj štiri srečanja letno, ki bodo namenjena razvoju, izvajanju in oceni pobud o sodelovanju ter ovrednotenju tega Sporazuma o sodelovanju. Ta srečanja bodo dodatno namenjena tudi kolektivnemu pogajanju in jim bosta izmenično predsedovala predsednik ali generalni sekretar SPINS oziroma NZS.

4. PODPORA IGRALCU NA KARIERNI POTI

- 4.1. SPINS in NZS soglašata, da bosta skupaj razvila program *Moja nogometna kariera*. Program bo zagotavljal ustrezno izobraževanje igralcev o njihovih pravicah in obveznostih kot profesionalnih nogometašev, o standardih profesionalnosti, ki so potrebni znotraj in izven nogometnega igrišča ter o nujnosti priprav na življenje po nogometu.
- 4.2. SPINS in NZS bosta razvila posebne pobude, namenjene pomoči igralcem pri njihovih pripravah na življenje po nogometu. NZS in SPINS se zlasti strinjata glede nujnosti:
 - (a) da igralci lahko samostojno dostopajo do kakovostnih storitev svetovanja v času njihove kariere, in sicer glede zadev, kot so finančno načrtovanje, obdavčitev, trženje in načrtovanje kariere;
 - (b) da se igralce spodbuja, da se vključijo v visokošolske strokovne in univerzitetne študijske programe;
 - (c) da se poveča obseg finančnih programov, ki jih nudi SPINS v pomoč igralcem, ki so se znašli v socialni stiski, za nadaljnje izobraževanje ter pripravo na življenje po koncu nogometne kariere;
 - (d) da se vzpostavijo zavezujoči programi za pomoč igralcem pri ponovnem povratku, kot so zagotavljanje treningov in tekem za igralce brez pogodb, zlasti po dolgotrajni poškodbi ali v primeru, da njihova pogodba ni bila podaljšana;
 - (e) izvajanja raziskav in anket v nogometu, z namenom doseganja večjega napredka in razumevanja ter iskanja odgovorov na potrebe nogometašev, vključno s tistimi, ki so se upokojili in tistimi, ki nadaljujejo oziroma imajo kariero v tujini;
 - (f) profesionalnosti, kakovosti, stalnega izobraževanja, neodvisnosti in spoštovanja pravilnikov FIFA.

- 4.3. SPINS in NZS soglašata, da bosta med seboj sodelovala v zvezi z dejavnostmi in dogodki, ki jih bo organizirala posamezna pogodbenica, z namenom, da se okrepi izobraževanje aktualnih in nekdanjih igralcev, vključno s programi za trenerje in programi za razvoj igralcev. SPINS se strinja, da bo NZS predhodno obvestil o načrtovanih dejavnostih in dogodkih takšne narave, ki jih želi izvesti ter bo po potrebi zaprosil za podporo NZS. SPINS soglaša, da se bo izogibal takšnim dejavnostim in dogodkom, ki so v nasprotju ali ovirajo podobne dogodke NZS.
- 4.4. Da bi povečala mednarodno konkurenčnost slovenskega nogometa, SPINS in NZS soglašata, da bosta slovenskim profesionalnim nogometašem nudila vsako priložnost in pomoč pri krepitvi njihovega potenciala in nastopanja na najvišjih ravneh svetovnega nogometa tako za športno društvo (klub) kot državo.
- 4.5. SPINS in NZS izrecno soglašata, da bo cilj njunega sodelovanja zagotoviti:
- (a) da se igralce spodbuja pri njihovem prizadevanju za športno kariero na mednarodni ravni, in sicer z dostopom do storitev strokovnega svetovanja, vključno z mentorskimi programi, ki vključujejo aktualne in nekdanje igralce, z mednarodnimi izkušnjami ter podporo, navedeno v 5. odstavku;
 - (b) da bo hkrati tudi prva SNL za igralce zelo privlačna karierna izbira.

5. KOLEDARJI TEKEM

- 5.1. NZS se strinja, da pri načrtovanju koledarja tekem ter morebitni razširitvi posameznih lig potrebuje soglasje SPINS, da si bo prizadevala načrtovati tekmovanja na tržno uspešen način ter da bo omogočila profesionalno izpolnjevanje obveznosti igralcev, tako da jim bo nudila pomoč ne le pri učinkovitem ohranjanju ravnovesja med njihovimi obveznostmi do kluba in države, temveč tudi pri izpolnjevanju osebnih, družinskih in izobraževalnih ter poklicnih obveznostih.
- 5.2. Natančneje, SPINS in NZS ponovno potrjujeta, da soglašata z naslednjimi načeli glede načrtovanja koledarja tekmovalj:
- (a) tekme A reprezentance NZS bodo določene v skladu s FIFA mednarodnim koledarjem tekem;
 - (b) načrtovanje tekmovalj na tržno uspešen način je nujno potrebno, da se tako NZS omogoči, da učinkovito opravi svojo vlogo kot krovna organizacija slovenskega nogometa ter zahteva sodelovanje med NZS, SPINS in igralci;
 - (c) v kolikor je v moči NZS, se bo pripravil dvoletni mednarodni koledar, za vsako obdobje kvalifikacij UEFA oziroma FIFA, ki bo vseboval letni koledar, v katerem bodo igralcem predloženi podrobni podatki o njihovih obveznostih pred vsakim zborom;
 - (d) druge obveznosti in zahteve, vključno s promocijskimi nastopi in tržnimi aktivnostmi posameznega igralca bodo načrtovane tako, da bodo za igralca najmanj moteče ter da se bo s tem povečala učinkovitost na najpomembnejših tekmovanjih, na ravni FIFA ali UEFA;
 - (e) upoštevane morajo biti potrebe igralcev po primernem počitku in okrevanju;

- (f) ustrezno bodo upoštevani tudi urniki igralcev, da si bodo lahko rezervirali čas za izpolnjevanje svojih osebnih obveznosti, vključno s primernim časom za izvenklubske obveznosti.

6. KLUB IN REPREZENTANCA

- 6.1. V zvezi z razpoložljivostjo igralcev za tekme in tekmovanja državne reprezentance, SPINS in NZS ponovno zagotavljata, da igralčeva izbira, da igra za svojo državo, predstavlja najvišjo čast ter da ta pravica v nobenem primeru ne sme biti ogrožena. Pogodbenici bosta spodbujali polno sodelovanje slovenskih igralcev na tekmah slovenske reprezentance ob upoštevanju, da so mednarodne tekme na domačih tleh edinstvena priložnost za promocijo in razvoj nogometa.
- 6.2. SPINS in NZS znova potrjujeta svojo zavezanost pravici NZS, da v skladu s Statuti FIFA izbira igralce, ki bodo igrali za Slovenijo. NZS soglaša, da ne bo ukrepala proti igralcu, ki se ne more pozitivno odzvati na vabilo, in sicer iz upravičenih razlogov, ki vključujejo poškodbo, bolezen, tehtne osebne razloge, izgubo bližnje osebe, rojstvo otroka ali pomembne klubske tekme izven mednarodnih in zaščitene terminov FIFA.

7. PRITOŽBENI POSTOPEK

- 7.1. SPINS in NZS ponovno potrjujeta svojo zavezanost k zagotavljanju, da bodo spori in pritožbe, ki zadevajo igralce, kar najhitreje rešeni, in sicer znotraj okvirov pravil NZS in skladno z načeloma enakopravnosti in neodvisnosti pri sestavi arbitražnega senata, kot je določeno v okrožnici FIFA št. 1010. Skladno s tem NZS soglaša, da bo v roku treh mesecev od podpisa tega sporazuma sprejela Pravilnik o arbitraži NZS.
- 7.2. SPINS in NZS soglašata, da bosta v zvezi s sporom ali pritožbo, ki zadeva igralca zagotovila, da s pomočjo arbitraže spor ali pritožbo rešujejo arbitri, ki so imenovani na listi arbitrov, v skladu z dogovorom med SPINS in NZS.
- 7.3. Spori in pritožbe bodo odločeni glede na načelo splošne pravičnosti in poštenosti, veljavne predpise in pogodbe ter zakonske predpise in običajno pravo.
- 7.4. Vse spore ali pritožbe med SPINS in NZS, ki zadevajo ali izhajajo iz tega sporazuma o sodelovanju, se lahko posreduje tudi prihodnji Arbitraži NZS.
- 7.5. SPINS in NZS imata pravico sodelovati kot zainteresirani stranki pri katerikoli arbitraži ali ugovoru glede uporabe ali razlage tega Sporazuma o sodelovanju ali katerekoli kolektivne pogodbe, sklenjene z namenom uresničevanja tega sporazuma o sodelovanju.

8. ZAVEZANOST (KOLEKTIVNEMU) POGAJANJU

- 8.1. SPINS in NZS se zavezujeta k nadaljnemu uresničevanju načel in določb tega Sporazuma o sodelovanju, in sicer s pogajanjem za sklenitev (kolektivnih) pogodb v dobri veri.
- 8.2. SPINS in NZS zlasti soglašata, da bosta sprejela obvezne standarde, ki določajo minimalno trajanje zaposlitve igralcev in minimalno plačo, standardne pogodbe igralcev, uporabo podob in imen igralcev in glavna pravila ter predpise, ki vplivajo na zaposlitev, registracijo, karierno načrtovanje in socialno varstvo igralcev. S (kolektivnim) pogajanjem si bosta SPINS in NZS prizadevala finančno uravnotežiti pomembnost uspešnejših nogometašev v mednarodno konkurenčnem okolju, tako da bosta zaščitila finančno sposobnost, rast in strateško upravljanje nogometa.
- 8.3. Pogodbenici soglašata, da bosta svoje člane obvezali/zavezali k spoštovanju sklenjenih (kolektivnih) pogodb ter da bosta sprejeli potrebne ukrepe, da bodo ti člani v celoti obveščeni in poučeni o svojih pravicah in obveznostih iz (kolektivne) pogodbe, da se bo tako povečala učinkovitost izvajanja te pogodbe.
- 8.4. Namen pogodbenic je, da se vstopanje v (kolektivno) pogodbo izvaja v skladu z načeli in tem Sporazumom o sodelovanju. V primeru, da pride do neskladja med katerokoli določbo tega Sporazuma o sodelovanju in določbo (kolektivne) pogodbe, v okviru te neskladnosti prevlada določba iz (kolektivne) pogodbe.

9. UPORABA IN PREGLED TEGA SPORAZUMA O SODELOVANJU

- 9.1. SPINS in NZS soglašata, da bosta sporazum o sodelovanju promovirala pri ustreznih organizacijah in članstvih, vključno s FIFA, UEFA in FIFPro. Zunanje komuniciranje pogodbenic, tako na splošno kot v zvezi s tem Sporazumom o sodelovanju, bo v skladu z duhom partnerstva in bo odražalo načela in ta Sporazum o sodelovanju.
- 9.2. Ta sporazum o sodelovanju se sklene za nedoločen čas, vendar ga katerakoli pogodbenica lahko kadarkoli pisno odpove z enomesečnim odpovednim rokom.
- 9.3. Pogodbenici bosta eno leto po podpisu tega Sporazuma o sodelovanju skupaj ocenili njegovo uporabo.

Sporazum sklenjen v Ljubljani, dne 1. septembra 2010.

Za SPINS

Dejan Stefanović
predsednik

Za NZS

Ivan Simič
predsednik